

ES - MANUAL DE INSTRUCCIONES	HU - HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
PT - MANUAL DE INSTRUÇÕES	CS - NÁVOD K POUŽITÍ
EN - INSTRUCTIONS FOR USE	SK - NÁVOD NA POUŽITIE
FR - MANUEL D'UTILISATION	PL - INSTRUKCJA OBSŁUGI
DE - GEBRAUCHSANWEISUNG	BG - ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА
IT - MANUALE DI ISTRUZIONI	RU - ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
EL - ΕΝΤΥΠΟ ΟΔΗΓΙΩΝ	



ASPIRADOR / VACUUM CLEANER / ASPIRATEUR /

STAUBSAUGER / ASPIRAPOLVERE / НАЕКΤΡΙΚΗ

ΕΚΟΥΠΑ / PORSZÍVÓ / VYSÁVAČ / VYSÁVAČ /

ODKURZACZ / ПРАХОСМУКАЧКА / ПЫЛЕСОС

MOD.: VCE-1705 VCE-1905

N.I.F. F-20.020.517 - Bº. San Andrés, nº 18 • Apartado 49 - 20500 MONDRAGON (Guipúzcoa) ESPAÑA



E	
• NORMAS DE SEGURIDAD	1
• DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO	7-8
• MONTAJE	9
• FUNCIONAMIENTO	10
• REGULACIÓN DE LA FUERZA DE ASPIRACION	11-12
• VACIADO DEL CONTAINER DE POLVO	13-14
• CAMBIO DE FILTROS	15-18
• LIMPEZA	19
• ACCESORIOS	21
• ALMACENAMIENTO	22
• TRANSPORTE	22

F	
• NORMES DE SÉCURITÉ	4
• DESCRIPTION DU PRODUIT	7-8
• MONTAGE	9
• FONCTIONNEMENT	10
• RÉGLAGE DE LA PUISSANCE D'ASPIRATION	11-12
• VIDER LA GUVÉ POUSSIÈRE	13-14
• CHANGER LES FILTRES	15-18
• ENTRETIEN	20
• ACCESSOIRES	21
• RANGEMENT	22
• TRANSPORT	22

P	
• NORMAS DE SEGURANÇA	2
• DESCRIÇÃO DO PRODUTO	7-8
• MONTAGEM	9
• FUNCIONAMENTO	10
• REGULÇÃO DA FORÇA DE ASPIRAÇÃO	11-12
• ESVAZIAMENTO DO CONTENTOR DE PÓ	13-14
• SUBSTITUIÇÃO DE FILTROS	15-18
• LIMPEZA	19
• ACESSÓRIOS	21
• ARMAZENAMENTO	22
• TRANSPORTE	22

D	
• SICHERHEITSNORMEN	5
• PRODUKTBESCHREIBUNG	7-8
• MONTAGE	9
• FUNKTIONSWEISE	10
• EINSTELLEN DER SAUGKRAFT	11-12
• ENTLÉEREN DES STAUBBEHÄLTERS	13-14
• WECHSELN DER FILTER	15-18
• REINIGUNG	20
• ZUBEHÖR	21
• AUFBEWAHRUNG	22
• TRANSPORT	22

GB	
• SAFETY REGULATIONS	3
• PRODUCT DESCRIPTION	7-8
• ASSEMBLY	9
• OPERATION	10
• ADJUSTING THE SUCTION POWER	11-12
• EMPTYING THE DUST CONTAINER	13-14
• CHANGING THE FILTERS	15-18
• CLEANING	19
• ACCESSORIES	21
• STORAGE	22
• TRANSPORT	22

I	
• NORME DI SICUREZZA	6
• DESCRIZIONE DEL PRODOTTO	7-8
• MONTAGGIO	9
• FUNZIONAMENTO	10
• REGOLAZIONE DELLA FORZA DI ASPIRAZIONE	11-12
• SVUOTAMENTO DEL CONTENITORE DELLA POLVERE	13-14
• CAMBIO DEI FILTRI	15-18
• PULIZIA	20
• ACCESSORI	21
• STOCCAGGIO	22
• TRASPORTO	22

El fabricante se reserva los derechos de modificar los modelos descritos en este Manual de Instrucciones.
 O fabricante, reserva-se os direitos de modificar os modelos descritos neste Manual de Instruções.
 The manufacturer reserves the right to modify the models described in this User's Manual.
 Le fabricant se réserve le droit de modifier les modèles décrits dans le présent notice.
 Der Hersteller behält sich das Recht vor, die in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Modelle zu verändern.
 Il fabbricante si riserva il diritto a modificare i modelli descritti in questo Manuale d'Istruzioni.
 O fabrikantowójść sobie prawo do zmiany opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.
 A gyártó fenntartja magának a jogot a használati útmutatóban közölt modellekre vonatkozó megváltoztatására.
 Výrobce si vyhrazuje právo modifikovať modely popísané v tomto užívateľskom návode.
 Производители оставляет за собой право замены модели, описанные в данной Руководстве пользователя.



N.I.F. F-20.020.517 - Bº. San Andrés, nº 18 • Apartado 49 - 20500 MONDRAGON (Guipúzcoa) ESPAÑA

GR		PL	
• ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ	23	• NORMY BEZPIECZEŃSTWA	27
• ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΠΡΟΚΙΝΤΕ	30-31	• BUDOWA ODKURZACZA	30-31
• ΜΟΝΤΑΖ	32	• MONTAŻ	32
• ΑΣΤΟΥΡΓΙΑ	33-34	• URUCHAMIANIE	33-34
• ΠΡΟΒΛΗΘΕ ΤΗΣ ΙΣΧΥΟΣ ΑΝΑΡΡΟΗΘΗΣ	35	• REGULACJA MOCY SSANIA	35-36
• ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΟΥ ΚΑΘΥ ΣΥΚΕΝΤΡΩΣΗΣ	37	• OPRÓZNIANIE POJEMNIKA NA ZANIECZYSZCZENIA	37-38
• ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΦΙΛΤΡΩΝ	39-42	• WYMIANA FILTRÓW	39-42
• ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ	43	• MYCIE ODKURZACZA	44
• ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΗΣ ΣΚΥΛΙΑΣ	45	• AKCESORIA	45
• ΦΥΛΑΞΗ	46	• PRZECHOWYWANIE	46
• ΜΕΤΑΦΟΡΑ	46	• PRZEMIESZCZANIE	46
H		BG	
• BIZTONSÁGI SZABÁLYOK	24	• ПРАВИЛА ЗА СИГУРНОСТ	28
• A KÉSZÜLÉK LÉRKÉP	30-31	• ОПИСАНИЕ НА УРЕДА	30-31
• A KÉSZÜLÉK ÖSSZESZERELÉSE	32	• МОНТАЖ	32
• A KÉSZÜLÉK MŰKÖDÉSE	33-34	• HASZNÁLAT	33-34
• A SZŰRŐK SZABÁLYOZÁSA	35-36	• РЕГУЛИРАНЕ НА МОЩНОСТТА	35-36
• A PORTÁRILYI ÜRÍTÉSE	37-38	• ПОЧИСТВАНЕ НА БЕЛГОЗЪТА ЗА ПРАХ	37-38
• A SZŰRŐK CSEBÉJE	39-42	• ПОЧИСТВАНЕ НА ФИЛТРИТЕ	39-42
• A KÉSZÜLÉK TISZTÍTÁSA	43	• ПОЧИСТВАНЕ НА ПРАВОМЪККАКАТА	44
• TARTÓSZERKEZET	45	• AKCESORIUM	45
• A KÉSZÜLÉK TÁROLÁSA	46	• СЪХРАНЕНИЕ	46
• A KÉSZÜLÉK SZÁLLÍTÁSA	46	• ТРАНСПОРТИРАНЕ	46
CZ		RU	
• BEZPEŠNOSTNÍ POKYNY	25	• НОРМЫ БЕЗОПАСНОСТИ	29
• POPS VÝROBKU	30-31	• ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ	30-31
• MONTÁŽ	32	• СБОРКА	32
• POKYNY K POUŽITÍ	33-34	• РАБОТА ПЫЛЕСОСА	33-34
• NASTAVENÍ SÁČHO VÝKONU	35-36	• РЕГУЛИРОВА МОЩНОСТИ	35-36
• VYPRAZDŇOVÁNÍ NÁDOBY NA PRACH	37-38	• ОПОРОЖНЕНИЕ ПЫЛЕСОСНИКА	37-38
• VÝMĚNA FILTRŮ	39-42	• ЗАМЕНА ФИЛЬТРОВ	39-42
• ŠETŘENÍ VYSÁVAČE	43	• ЧИСТКА	44
• PŘÍSLUŠENSTVÍ	45	• ПРИЛОЖЕНИЯ	45
• SKLADOVÁNÍ	46	• ХРАНЕНИЕ	46
• PŘEMÍSTVOVÁNÍ	46	• ТРАНСПОРТИРОВА	46
SK			
• BEZPEČNOSTNÉ POKYNY	26		
• OPS VÝROBKU	30-31		
• MONTÁŽ	32		
• POKYNY NA POUŽIVANIE	33-34		
• NASTAVENIE SÁČHO VÝKONU	35-36		
• VYPRAZDŇOVANIE NÁDOBY NA PRACH	37-38		
• VÝMENA FILTROV	39-42		
• ČISTENIE VYSÁVAČA	43		
• PŘÍSLUŠENSTVO	45		
• SKLADOVANIE	46		
• PŘEMÍSTVOVANIE	46		

E

Estimado cliente,
 Antes de utilizar el aparato por primera vez, lea atentamente las siguientes instrucciones y guárdelas para posteriores consultas. Respete las normas de seguridad y si entrega el aparato a otra persona, asegúrese de incluir también este manual.



NORMAS DE SEGURIDAD



Este aparato es conforme con las siguientes Directivas Europeas:
 73/23/CEE (modificada por la 93/68/CEE) Directiva de Baja Tensión
 89/336/CEE (modificada por la 91/263/CEE, la 92/31/CEE y la 93/68/CEE)

- 230V – 50 Hz 12A

- Este aparato se ha diseñado al uso doméstico para aspirar materiales secos. Con este aparato no se deben aspirar personas ni animales.
- No tirar del cable para extraer la clavija de la toma de corriente o para desplazar al aparato. No pisar el cable con el aparato ni presionarlo contra aristas vivas o atrapararlo con una puerta.
- Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños.
- No utilice el aparato si:
 - El cable está dañado
 - El aparato parece dañado
- Con este aparato no se deben aspirar:
 - Líquidos
 - Moquetas o alfombra húmedas
 - Objetos duros o punzantes
 - Cerdillas, cenizas o colillas de cigarrillos
 - Polvo muy fino como cemento, polvo de impresoras o fotocopiadoras, polvo de escayola, etc.
- No exponga al aparato a las incidencias climáticas, a la humedad o a fuentes de calor.
- Limpie el aparato con un paño seco o ligeramente humedecido. No limpiarlo con agua.
- Antes del uso compruebe que todos los filtros están correctamente colocados. No aspirar sin los filtros.
- Desconecte el aparato de la red cuando no lo está utilizando y antes de llevar a cabo cualquier operación de limpieza y mantenimiento del mismo.
- Este aparato debe utilizarse tal y como se describe en este manual. En caso de avería, apague el aparato sin intentar repararlo y lleve el aparato a un servicio de asistencia técnico autorizado y solicite que sean utilizados accesorios y repuestos originales.
- No utilice ningún aparato eléctrico que tenga la clavija o el cable deteriorados. Si el cable ha sido dañado lleve el aparato a un servicio de asistencia técnico para su sustitución.
- El fabricante no será responsable de daños que puedan derivar del uso incorrecto erróneo o irresponsable y/o de reparaciones efectuadas por personal no cualificado.
- Sujete la clavija cuando rebobine el cable. No permita que se golpee.

GR - ΦΥΛΑΞΗ

H - A KÉSZÜLÉK TÁROLÁSA

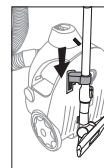
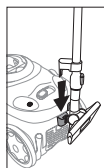
CZ - SKLADOVÁNÍ

SK - SKLADOVANIE

PL - PRZECHOWYWANIE

BG - СЪХРАНЕНИЕ

RU - ХРАНЕНИЕ



GR - ΜΕΤΑΦΟΡΑ

H - A KÉSZÜLÉK SZÁLLÍTÁSA

CZ - PŘEMÍSTVOVÁNÍ

SK - PŘEMÍSTVOVANIE

PL - PRZEMIESZCZANIE

BG - ТРАНСПОРТИРАНЕ

RU - ТРАНСПОРТИРОВА



Tisztelt Felhasználó!

Mielőtt a készüléket először használná, olvassa el figyelmesen a következő használati utasítást, és tartsa be a benne foglalt biztonsági szabályokat. Őrizze meg biztonságos helyen, ha esetleg később szüksége lenne rá. Ha a készüléket átadja más személynek, ne feledkezzen meg a használati utasítás eljuttatásáról sem.

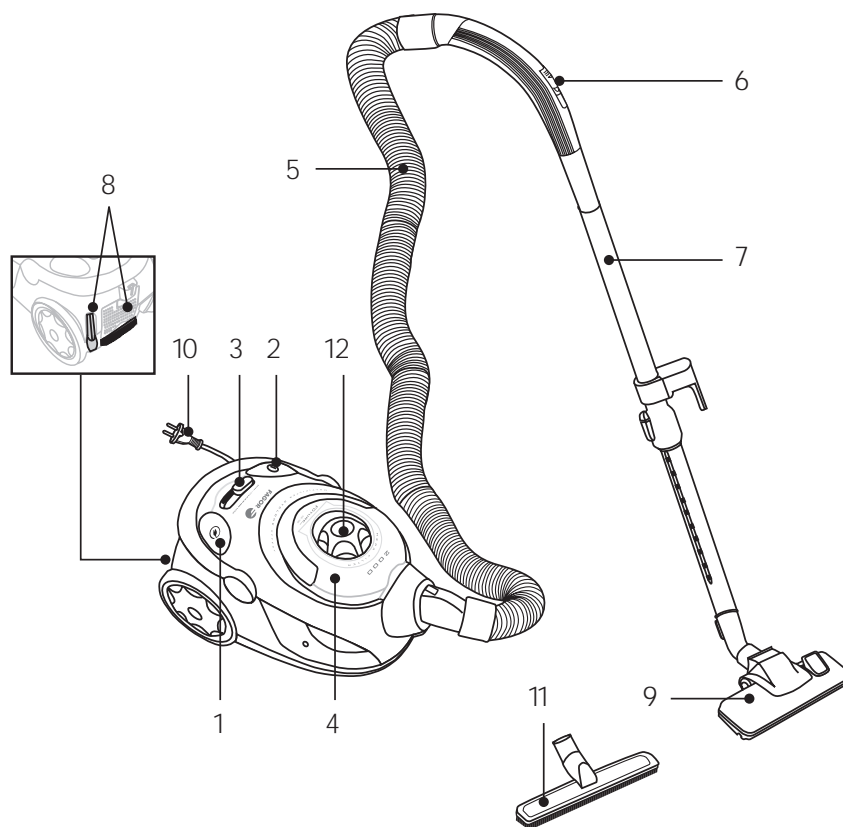
**BIZTONSÁGI SZABÁLYOK****A készülék megfelel a következő Európai Direktíváknak:**

73/23/CEE (a 93/68/CEE által módosított) Alacsonyfeszültségi Direktíva
89/336/CEE (a 91/263/CEE, a 92/31/CEE és a 93/68/CEE által módosított)

**• 230V ~ 50 Hz 12A**

- A készülék háztartási használatra, száraz anyagok porszívózására készült. A készülékkel nem lehet személyeket vagy állatokat porszívózni.
- A készülék dugóját ne a kábelnél fogva húzza ki a konnektorból, és a készülék áthelyezésekor se húzza a készüléket a kábelnél fogva. Ne lépjen a kábelre, ne hagyja, hogy éles felülettel érintkezzen vagy ajtónyílásba kerüljön.
- Ügyeljen arra, hogy a készülék ne kerüljön gyermek kezébe.
- **Ne használja a készüléket ha:**
 - a kábel sérült
 - a készülék sérültnek tűnik
- **A készülékkel nem lehet felszívni:**
 - folyadékot
 - nedves padlószőnyeget vagy szőnyeget
 - kemény vagy éles tárgyát
 - gyufát, hamut vagy cigaretta csikket
 - finom port, mint például cement, nyomtató vagy fénymásoló festékpóra, gipszpor, stb.
- Ne tegye ki a készüléket szélsőséges időjárási körülménynek, óvja a nedvességtől és hőhatástól.
- A készüléket száraz vagy enyhén nedves ruhával tisztítsa. Ne tisztítsa vízzel.
- Mielőtt használná a készüléket, ellenőrizze hogy a szűrők a helyükön vannak-e. Ne porszívózzon szűrő nélkül.
- Áramtalanítsa a készüléket, amikor nem használja, vagy mielőtt nekilát a készülék tisztításának vagy karbantartásának.
- A készüléket a használati utasításban foglaltaknak megfelelően kell használni. Hiba esetén kapcsolja ki a készüléket, ne próbálja megjavítani, hanem forduljon a legközelebbi kijelölt márkaszervizhez, és kérje az eredeti alkatrészek vagy tartozékok cseréjét.
- Ne használjon olyan elektromos készüléket, amelynek a dugója vagy a kábele sérült. Amennyiben a kábel sérült, forduljon szakemberhez a kábel kicserélése érdekében.
- A gyártó nem vállalja a felelősséget a készülék felelőtlen vagy nem rendeltetésszerű használatából és / vagy a nem szakember által elvégzett javításokból eredő károkért.
- A kábel csévézésekor tartsa a dugót, ne hagyja, hogy a padlóhoz ütdődjön.

- **GR** — ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ
- **PL** — BUDOWA ODKURZACZA
- **H** — A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA
- **BG** — ОПИСАНИЕ НА УРЕДА
- **CZ** — POPIS VÝROBKU
- **RU** — ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ
- **SK** — OPIS VÝROBKU



GR

1. Πεντάλ λειτουργίας I/O
2. Πεντάλ περιτύλιξης του καλωδίου
3. Ρυθμιστής ισχύος
4. Χώρος συλλογής σκόνης/ακαθαρσιών
5. Εύκαμπτος σωλήνας
6. Μη αυτόματη ρύθμιση αέρα (ρύθμιση αέρα με το χέρι)
7. Τηλεσκοπικός σωλήνας
8. Ακροστόμια
9. Πέλμα για πατώματα
10. Τροφοδοτικό καλώδιο
11. Ειδικό πέλμα για παρκέ
12. Κουμπί για τον καθαρισμό του φίλτρου

H

1. I/O pedál
2. Kábelcsévíelő pedál
3. Teljesítményszabályozó
4. Portartály rekesze
5. Flexibilis cső
6. Kézi levegőszabályozó
7. Teleszkópos cső
8. Szívófejek
9. Padlókefe
10. Kábel
11. Speciális parkettakefe
12. Szűrőtisztító nyomógomb

CZ

1. Tlačítko zapnutí-vypnutí I/O
2. Tlačítko pro navíjení kabelu síťového přívodu
3. Regulátor výkonu
4. Nádoba na prach
5. Pružná hadice
6. Ruční regulace sání
7. Teleskopická trubice
8. Nástavce
9. Hubice s kartáčem na vysávání podlahy
10. Síťový přívodní kabel
11. Hubice na dřevěnou podlahu s kartáčem
12. Páčka pro čištění filtru

SK

1. Tlačidlo zapnutie-vypnutie I/O
2. Tlačidlo pre navíjanie kábla
3. Regulátor výkonu
4. Nádoba na prach
5. Pružná hadica
6. Ručná regulácia prisávania
7. Teleskopická trubica
8. Nástavce
9. Hubica s kefou na vysávanie podlahy
10. Prívodný kábel
11. Hubica na drevenú podlahu s kefou
12. Páčka na čistenie filtra

PL

1. Przycisk start – stop
2. Przycisk do zwijania kabla elektrycznego
3. Regulator mocy
4. Pojemnik na zanieczyszczenia
5. Rura ssąca
6. Ręczny regulator powietrza
7. Rura teleskopowa
8. Nasadki
9. Szczotka do podłogi
10. Przewód zasilający
11. Szczotka do podłóg parkietowych
12. Uchwyt do czyszczenia filtra

BG

1. Педал за включване и изключване;
2. Педал за прибиране на кабела;
3. Регулатор на мощността;
4. Депозит за прахта;
5. Мека тръба;
6. Ръчен регулатор на въздуха;
7. Телескопна тръба;
8. Отвори;
9. Четка за под;
10. Захранващ кабел;
11. Специална четка за паркет;
12. Капак за почистване на филтъра;

RU

1. Кнопка пуск-стоп
2. Кнопка для намотки шнура
3. Регулятор мощности
4. Пылесборник
5. Гибкий шланг
6. Ручной регулятор воздуха
7. Телескопическая трубка
8. Насадки
9. Щетка для пола
10. Электрический шнур
11. Специальная щетка для паркета
12. Рукоятка очистки фильтра

— GR — ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ

— PL — ΜΟΝΤΑŻ

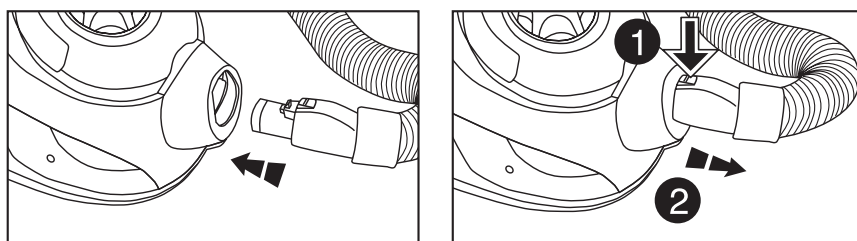
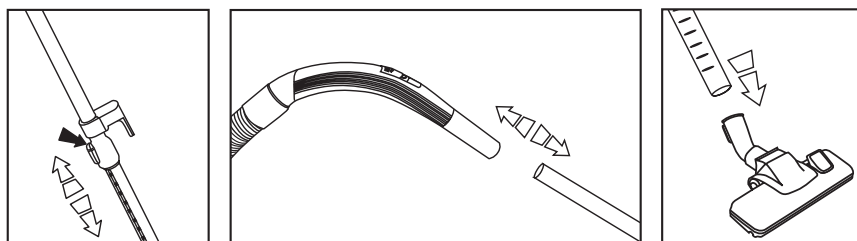
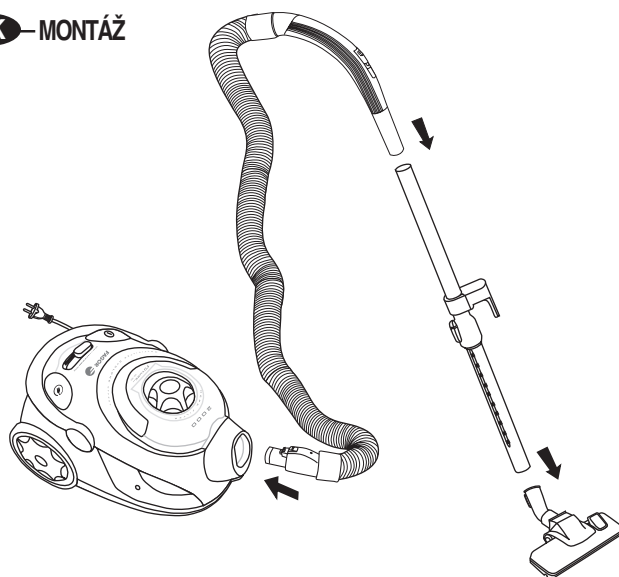
— H — A KÉSZÜLÉK ÖSSZESZERELÉSE

— BG — ΜΟΝΤΑЖ

— CZ — ΜΟΝΤΑŻ

— RU — СБОРКА

— SK — ΜΟΝΤΑŻ



— **GR** — ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

— **H** — A KÉSZÜLÉK MŰKÖDÉSE

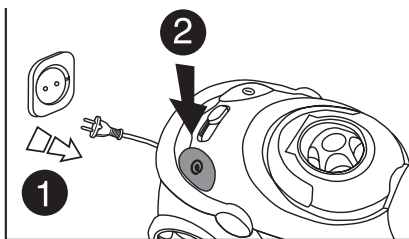
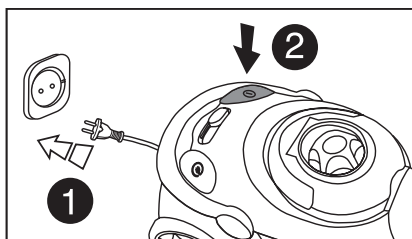
— **CZ** — POKYNY K POUŽITÍ

— **SK** — POKYNY NA POUŽÍVANIE

— **PL** — URUCHAMIANIE

— **BG** — РАБОТА

— **RU** — РАБОТА ПЫЛЕСОСА



GR

- Z Βγάλτε το καλώδιο και βάλτε το σε μια πρίζα. Όταν θελήσετε να το μαζέψετε, βγάλτε το από την πρίζα και πατήστε επάνω στο κέντρο του κουμπιού με την ένδειξη ☹ οδηγώντας το καλώδιο με το χέρι, έτσι ώστε να τυλιχτεί σε ευθεία. Πιάστε το φιν με το χέρι για να μη χτυπάει καθώς τυλιγεται το καλώδιο.
- Για να ανάψετε τη συσκευή, πατήστε το κουμπί ① . Για να σβήσει η σκούπα, πατήστε ξανά το κουμπί αυτό.

H

- Húzza ki a kábelt és csatlakoztassa egy konnektorba. Amikor fel szeretné csévélni, húzza ki a konnektorból, majd nyomja folyamatosan a ☹ jelű pedált miközben a kezével tartja a kábelt, annak érdekében, hogy egyenletesen tekeredjen fel. Tartsa a dugót, ne hagyja, hogy a padlóhoz ütődjön.
- A készülék bekapcsolásához nyomja meg a ① jelű pedált. A kikapcsoláshoz ismételten nyomja meg.

CZ

- Vytáhněte síťový přívod z vysavače a zapojte jej do zásuvky. Pokud chcete síťový přívod znovu navinout, vytáhněte jej ze zásuvky a stlačte tlačítko ☹, rukou zaveďte síťový přívod do otvoru, tím zabráníte případnému zamotání přívodu. Zástrčku rukou přidržte, zabraňte jejímu nárazu do vysavače.
- Když chcete spotřebič zapnout, stiskněte tlačítko ① . K vypnutí spotřebiče stiskněte totéž tlačítko ještě jednou.

SK

- Vytiahnite prívodný elektrický kábel a zapojte ho do zásuvky. Ak budete chcieť prívodný kábel znovu navinúť, odpojte ho zo siete a stlačte tlačidlo ☹, rukou kábel navádzajte do otvoru, čím zabránite prípadnému skríženiu. Zástrčku rukou pridržte, zabráňte jej nárazu do vysávača.
- Ak chcete spotrebič zapnúť, stlačte tlačidl ①. Aby ste spotrebič vypli, stlačte to isté tlačidlo ešte raz.

PL

- Pociągnij za kabel elektryczny i podłącz odkurzacz do gniazdka elektrycznego. Aby zwinąć kabel naciśnij przyciski i ustaw kabel tak aby nie był on pozawijany;☹ Przytrzymaj wtyczkę aby nie uderzyć nią w urządzenie.
- Aby uruchomić odkurzacz naciśnij przycisk ① a żeby wyłączyć urządzenie naciśnij go ponownie

BG

- Издърпайте кабела от гнездото му и го включете към мрежата. Когато желаете да приберете кабела обратно в гнездото му настъпете педала ☹, докато с ръка насочвате навиването на кабела в посока на дясно. Придържайте щепсела с ръка, за да не се удрия.
- За да включите прахосмукачката натиснете педала ① За да я изключите натиснете отново същия педал.

RU

- Вытяните шнур и подключите его к источнику питания. Когда захотите свернуть шнур, отключите его от электросети и нажмите на центр клавиши ☹, придерживая шнур рукой, чтобы он сворачивался ровно. Удерживайте вилку рукой, чтобы она не ударялась.
- Для запуска аппарата нажмите на кнопку ①. Для выключения нажмите снова на эту же кнопку.

GR ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΤΗΣ ΙΣΧΥΟΣ
ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ

PL REGULACJA MOCY SSANIA

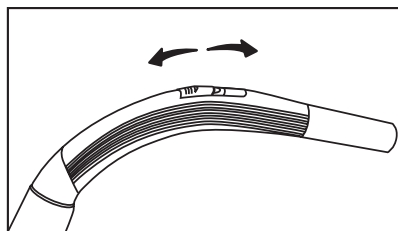
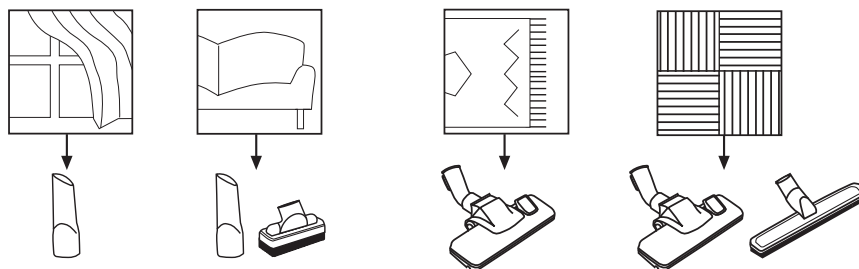
H A SZÍVŐERŐ SZABÁLYOZÁSA

BG РЕГУЛИРАНЕ НА
МОЩНОСТТА

CZ NASTAVENÍ SACÍHO VÝKONU

SK NASTAVENIE SACIEHO VÝKONU **RU** РЕГУЛИРОВКА МОЩНОСТИ

MIN MAX



GR

- Ρυθμίστε την ισχύ αναρρόφησης της σκούπας από το διακόπτη ρύθμισης ισχύος.
 - Μπορείτε να μειώσετε την ισχύ αναρρόφησης, αν μετακινήσετε το διακόπτη μη αυτόματης ρύθμισης του αέρα.
 - Όσο μεγαλύτερη είναι η ισχύς, τόσο μεγαλύτερη είναι και η δύναμη με την οποία αναρροφά η ηλεκτρική σκούπα. Αν διαπιστώσετε ότι το πέλμα (βούρτσα) γλιστρά με δυσκολία πάνω στις επιφάνειες, χαμηλώστε την ισχύ αναρρόφησης.
- Προσοχή:** Προτού ανάψετε την ηλεκτρική σκούπα, ρυθμίστε πρώτα την ισχύ στο ελάχιστο και μόλις την ανάψετε, ανεβάστε την ισχύ.

H

- A teljesítményszabályozó segítségével állítsa be a szívóerőt.
- A szívóerő csökkenthető a kézi levegőszabályozó tolójárának elhúzásával is.
- A nagyobb teljesítmény nagyobb szívóerőt eredményez. Amikor a kefe érzékelhetően nehezen csúszik a felületen, csökkentse a szívóerőt.

Figyelem: Mielőtt bekapcsolná a készüléket, állítsa a szívóerőt minimum fokozatba, majd a készülék bekapcsolása után állítsa magasabb fokozatba.

CZ

- Použijte regulátor výkonu, abyste zvýšili nebo snížili sací výkon.
- Sací výkon je možné také snížit otevřením mechanismu na ruční regulaci sání.
- Nastavením vyššího výkonu se vytváří větší sací síla. Pokud zjistíte, že z důvodu přísátí se podlahová hubice těžko pohybuje po podlaze, snižte sací výkon.

Upozornění: Před zapnutím vysavače nastavte výkon do polohy minimum a za chodu vysavače postupně zvyšujte sací výkon.

SK

- Použite regulátor výkonu, aby ste zvýšili alebo znížili sací výkon.
- Sací výkon je možné taktiež znížiť otvorením mechanismu na ručnú reguláciu prisávania.
- Nastavením vyššieho výkonu je vytváraná väčšia sacia sila. Ak si všimnete, že z dôvodu prisatia sa podlahová hubica ťažko pohybuje po podlahe, znížte sací výkon.

Upozornenie: Pred zapnutím vysávača nastavte výkon do polohy minimum a počas chodu vysávača postupne zvyšujte sací výkon.

PL

- Ustaw siłę mocy ssania za pomocą regulatora mocy.
- Siła ssania może być także zmniejszana za pomocą ręcznego suwaka regulacji mocy.
- Im większa jest moc tym siła ssania jest większa. Jeżeli szczotka przesuwa się z trudnością należy zmniejszyć moc ssania.

Uwaga: aby uniknąć wyskoczenia korków elektrycznych podczas uruchomienia odkurzacza przed jego uruchomieniem ustaw moc na najmniejszą wartość a po uruchomieniu urządzenia możesz zwiększyć jego moc.

BG

- Регулирането на мощността на прахосмукачката става с помощта на регулатора на мощност.
- Силата на изсмукване може да бъде променяна и чрез приплъзване на плъзгача за ръчно регулиране на въздушния поток.

- Колкото по-голяма е избраната мощност, толкова по-голяма е и силата на изсмукване. Ако забележите, че четката се придвижва със затруднение намалете мощността на изсмукване.

Внимание: Преди включването на прахосмукачката е необходимо първо да нагласите уреда на минимална мощност и след включването преминете към по-голяма мощност.

RU

- Регулируйте мощность всасывания с помощью регулятора мощности.
- Сила всасывания может быть также уменьшена ручным регулятором воздуха.
- Чем выше мощность, тем больше сила всасывания. Если Вы замечаете, что щётка скользит с трудом, уменьшайте мощность всасывания.

Внимание: перед включением пылесоса отрегулируйте мощность на минимальное значение и после пуска выберите более высокую мощность.

GR ΑΔΕΙΑΣΜΑ ΤΟΥ ΚΑΔΟΥ
ΣΥΓΚΕΝΤΡΩΣΗΣ ΣΚΟΝΗΣ

H A PORTARTÁLY ŰRÍTÉSE

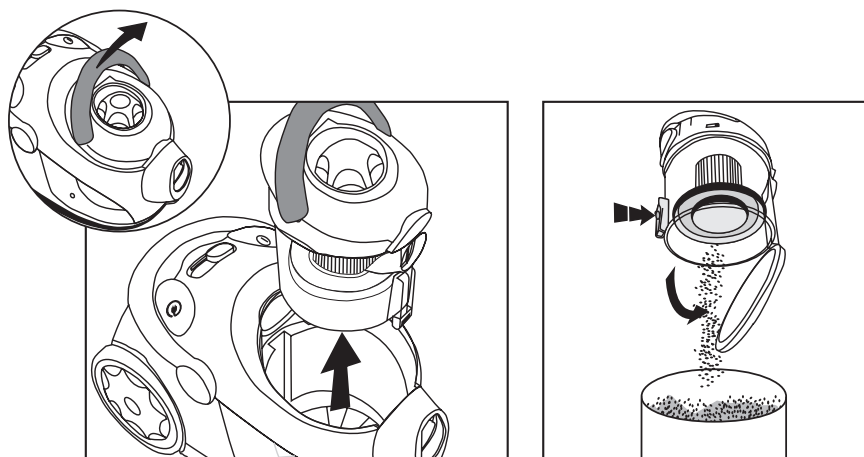
CZ VYPŘÁZDNĚNÍ NÁDOBY NA
PRACH

SK VYPRÁZDNENIE NÁDOBY
NA PRACH

PL OPRÓZNIANIE POJEMNIKA
NA ZANIECZYSZCZENIA

BG ПОЧИСТВАНЕ НА
ДЕПОЗИТА ЗА ПРАХ

RU ОПОРОЖНЕНИЕ
ПЫЛЕСБОРНИКА



Αφού βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα και τον εύκαμπτο σωλήνα από το στόμιο αναρρόφησης:

- Βγάλτε τον κάδο συγκέντρωσης της σκόνης από την υποδοχή του, τοποθετήστε τον πάνω από το δοχείο απορριμάτων και πατήστε το κουμπί που βρίσκεται στο κάτω μέρος του για να το αδειάσετε.
- Κλείστε ξανά τον κάδο συγκέντρωσης της σκόνης και βάλτε τον ξανά στη θέση του.

- H** Ezt a műveletet áramtalanított készülék és leszerelt flexibilis cső esetén lehet elvégezni:
- Vegye ki a portartályt a helyéről, tartsa egy szemetes fölé és nyomja meg a felső részén található nyomógombot, és ürítse ki a tartályt.
 - Ezt követően zárja be a portartályt és tegye vissza.

- CZ** Odpojte spotřebič ze sítě a odmontujte pružnou hadici:
- Vyjměte nádobu na prach z prostoru, kde je umístěná, přidržte ji nad košem a stlačte tlačítko, které se nachází v její spodní části, abyste ji vyprázdnili.
 - Nádobu na prach uzavřete a umístěte ji zpět na místo.

- SK** Odpojte spotrebič zo siete a odmontujte pružnú hadicu:
- Vytiahnite nádobu na prach z priestoru, kde je umiestnená, pridržte ju nad odpadkovým košom a stlačte tlačidlo, ktoré sa nachádza v jej spodnej časti, aby ste ju vyprázdnili.
 - Nádobu na prach uzavrite a umiestnite ju späť na miesto.

- PL** Po wyłączeniu odkurzacza z sieci elektrycznej i odłączeniu rury ssącej:
- Wyciągnij pojemnik na zanieczyszczenia, ustaw go nad kubłem ze śmieciami i przyciśnij przycisk znajdujący się w dolnej części aby opróżnić pojemnik.
 - Zamknij pojemnik i wsadź go w swoje miejsce.

- BG** Прахосмукачката трябва да е изключена и меката тръба демонтирана, след което:
- Извадете депозита за прах от гнездото му и го поставете върху кофата за боклук, след което натиснете бутон намиращ се на долната страна на депозита, за да го изпразните.
 - Затворете отново депозита за прах и го поставете отново на мястото му.

- RU** При отключенном от сети аппарате и снятом гибком шланге:
- Выньте пылесборник из пылесоса, расположите над контейнером для мусора и нажмите кнопку, расположенную на его нижней части, чтобы высыпать мусор.
 - Вновь закройте пылесборник и поставьте его на место.

— GR — ΑΛΛΑΓΗ ΦΙΛΤΡΩΝ

— H — A SZŰRŐK CSERÉJE

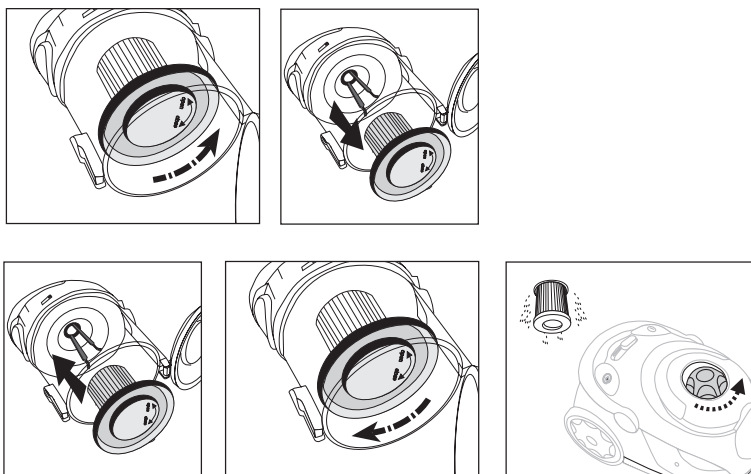
— CZ — VÝMĚNA FILTRŮ

— SK — VÝMENA FILTROV

— PL — WYMIANA FILTRÓW

— BG — СМЯНА НА ФИЛТРИТЕ

— RU — ЗАМЕНА ФИЛЬТРОВ



Φίλτρο εισόδου αέρα HEPA

- Θα πρέπει να αλλάζετε το φίλτρο HEPA εισαγωγής αέρα, τουλάχιστον 2 φορές το χρόνο ή όταν δείτε ότι είναι πολύ βρώμικο.
- Για να βγάλετε το φίλτρο, γυρίστε το αριστερόστροφα και για να το τοποθετήσετε στη θέση του περιστρέψτε το δεξιόστροφα έως ότου σταθεροποιηθεί στη θέση του.
- Μετά από κάθε χρήση, περιστρέψτε το διακόπτη καθαρισμού του φίλτρου για να αφαιρέσετε τις ακαθαρσίες που έχουν συσσωρευτεί. Πλένετε συχνά το φίλτρο HEPA κάτω από τη βρύση, χρησιμοποιώντας ένα βουρτσάκι, αν το θεωρείτε απαραίτητο. Μην πλένετε το φίλτρο στο πλυντήριο.
- Περιμένετε πρώτα να στεγνώσει καλά στη θερμοκρασία του περιβάλλοντος χώρου, προτού το βάλετε στη θέση του μέσα στη σκούπα. Μη στεγνώνετε το φίλτρο κοντά σε εστίες θερμότητας, όπως με το πιστολάκι των μαλλιών ή ακουμπώντας το επάνω σε σόμπες.

— GR —

H**HEPA bemeneti szűrő**

- A HEPA bemeneti szűrőt évente legalább kétszer ki kell cserélni vagy akkor, amikor már láthatóan szennyezett.
- A kivételéhez csavarja ki az óramutató járásával ellentétes irányban, a behelyezéséhez pedig ellenkező irányba, amíg a helyére nem kerül.
- Minden használat után, csavarja meg a szűrőtisztító nyomógombot, hogy felszedje róla a lerakódott szennyeződést. Mossa ki a HEPA szűrőt rendszeresen folyóvízben egy kefe segítségével. Mosógépben ne mossa ki.
- Várja meg, amíg szobahőmérsékleten megszárad, mielőtt újra használná. A szűrő szárításához ne használjon olyan hőforrást, mint például a hajszárító vagy a hőszugárzó

CZ**Filtr HEPA u vstupu vzduchu**

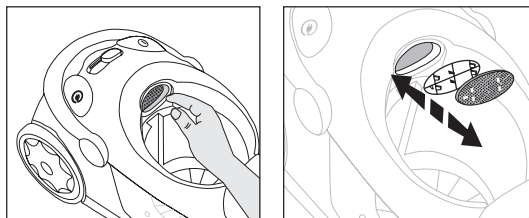
- Filtr HEPA u vstupu vzduchu je potřebné vyměnit nejméně dvakrát ročně, nebo když je viditelně znečištěný.
- Aby jste filtr uvolnili, otočte jej proti směru hodinových ručiček. Abyste filtr opět vložili na místo točte ním ve směru hodinových ručiček až dokud nezapadne.
- Po každém použití otočte páčkou pro čištění filtru, aby se uvolnily přilepené nečistoty. Mýjte filtr HEPA pravidelně pod tekoucí vodou, pokud je to potřebné, použijte kartáček. Neperte jej v pračce.
- Dřív, než filtr opět použijete, počkejte, dokud úplně nevyschne při pokojové teplotě. Na sušení filtru nepoužívejte zdroje tepla, jako sušiče vlasů, nebo sporáky.

SK**Filter HEPA u vstupu vzduchu**

- Filter HEPA u vstupu vzduchu je potrebné vymieňať najmenej dvakrát ročne, alebo keď je viditeľne znečistený.
- Aby ste filter uvoľnili, otočte ho proti smeru hodinových ručičiek. Aby ste filter opäť vložili na miesto točte ho v smere hodinových ručičiek až kým zapadne.
- Po každom použití otočte páčkou na čistenie filtra, aby sa uvoľnili prilepené nečistoty. Umývajte filter HEPA pravidelne pod tečúcou vodou, ak je to potrebné, použite kefku. Neperte ho v pračke.
- Skôr než filter opäť použijete, počkajte, kým úplne vyschne pri izbovej teplote. Na sušenie filtra nepoužívajte zdroje tepla, ako sušiče vlasov, alebo sporáky.

PL**Filtr wlotu powietrza HEPA**

- Filtr wlotu powietrza HEPA należy zmieniać co najmniej dwa razy w roku lub kiedy zanieczyszczenia są widoczne.
- Aby uwolnić filtr przekręć nim w kierunku przeciwnym do kierunku wskazówek zegara; aby wstawić go ponownie przekręć filtr w kierunku zgodnym z kierunkiem ruchu wskazówek zegara.
- Po każdorazowym uruchomieniu odkurzacza przekręć uchwyt czyszczenia filtra aby uwolnić przyległe zabrudzenia. Myj regularnie filtr pod bieżącą wodą i za pomocą szczotki, jeżeli będzie to konieczne. Nie myj filtra w pralce.
- Przed ponownym zamontowaniem filtra poczekaj aż filtr wyschnie w temperaturze pokojowej. Nie susz filtra używając suszarki lub pieców grzewczych.



GR Φίλτρο προστασίας του μοτέρ

PL Filtr zabezpieczający

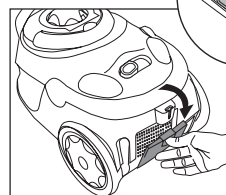
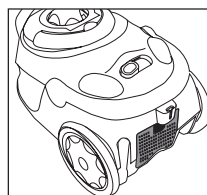
H Motorvédő szűrő

BG Филтър за защита на мотора

CZ Filtr na ochranu motoru

RU Фильтр защиты мотора

SK Filter na ochranu motora



GR Φίλτρο εξόδου αέρα

Τα φίλτρα προστασίας του μοτέρ και τα φίλτρα εξόδου αέρα θα πρέπει να αντικαθίστανται περίπου κάθε δύο μήνες ή όταν δείτε ότι είναι γεμάτα από ακαθαρσίες.

H Kimeneti szűrő

A motorvédő szűrőt és a kimeneti szűrőt hozzávetőleg két havonta kell kicserélni, vagy, amikor láthatóan szennyezettek.

CZ Filtr u výstupu vzduchu

Filtry na ochranu motoru a u výstupu vzduchu se musí vyměňovat přibližně každé dva měsíce, nebo když jsou viditelně znečištěné.

SK Filter u vstupu vzduchu

Filtry na ochranu motora a u vstupu vzduchu sa musia vymieňať približne každé dva mesiace, alebo keď sú viditeľne znečistené.

PL Filtr wylotu powietrza

Filtry zabezpieczające silnik i wylotu powietrza należy wymieniać mniej więcej co dwa miesiące lub, kiedy widzimy, że są zanieczyszczone.

BG Филтър за изхода на въздух

Филтрите за защита на мотора и изхода на въздух трябва да бъдат сменени приблизително на всеки два месеца, както и винаги когато са видимо замърсени.

RU Фильтр выхода воздуха

Фильтры защиты мотора и выхода воздуха должны меняться приблизительно каждые два месяца или при заметном загрязнении.

GR ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Προτού ξεκινήσετε να καθαρίσετε τη συσκευή ή να κάνετε εργασίες συντήρησης, σβήστε τη συσκευή και βγάλτε το καλώδιό της από την πρίζα.
Μπορείτε να περάσετε τα εξωτερικά μέρη της συσκευής με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί και στη συνέχεια να τα αφήσετε να στεγνώσουν.
Μην χρησιμοποιείτε διαλυτικά ή αποξεστικά προϊόντα για τον καθαρισμό της.
Μην καθαρίζετε τη συσκευή με νερό.
Καθαρίζετε συχνά το πέλμα για πατώματα με το ακροστόμιο που φέρει τις εγχοπές.

H A KÉSZÜLÉK TISZTÍTÁSA

Mielőtt nekilátna a készülék tisztításának vagy karbantartásának, kapcsolja ki és áramtalanítsa a készüléket.
Áttörölheti a készülék külsejét egy enyhén nedves ruha segítségével, és utána szárítsa meg.
Ne használjon oldószert vagy súrolószert a készülék tisztításához.
Ne tisztítsa a készüléket vízzel.
A padlókefét rendszeresen kell tisztítani a vájatok tisztításához használt szivófej segítségével.

CZ ČIŠTĚNÍ VYSAVAČE

Dříve než začnete vykonávat jakékoli činnosti související s údržbou nebo čištěním, spotřebič vypněte a vytáhněte zástrčku síťového přívodu ze zásuvky.
Otřete vnější stěny jemně navlhčenou utěrkou a nechejte oschnout.
Nečistěte spotřebič rozpouštědly nebo drsnými čistícími prostředky.
Nečistěte spotřebič vodou.
Podlahová hubice by se měla čistit pravidelně použitím drážkové trysky.

SK ČISTENIE VYSÁVAČA

Predtým než začnete vykonávať akékoľvek činnosti súvisiace s údržbou alebo čistením, spotrebič vypnite a vyťahnite zástrčku prírodného elektrického kábla zo zásuvky.
Vonkajšie steny utrite jemne navlhčenou handrou a nechajte oschnúť.
Nečistite spotrebič rozpúšťadlami alebo drsnými čistiacimi prostriedkami.
Nečistite spotrebič vodou.
Podlahovú hubicu by ste mali pravidelne čistiť použitím drážkovej trysky.

GR ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΗΣ ΣΚΟΥΠΑΣ

H TARTOZÉKOK

CZ PŘÍSLUŠENSTVÍ

SK PRÍSLUŠENSTVO

PL AKCESORIA

BG АКЦЕСОРИИ

RU ПРИСПОСОБЛЕНИЯ

